

Cuâl isal il puest de leturature tal disvilup de lenghe furlane viers une condizion di lenghe doprade in dutis lis situaziuns culturâls e sociâls?

Cheste domande e pues jessi considerade tant che il moment li che a confluissin altris cuestions e altris domandis.

Par esempli chê, une vore gjenerâl, su la impuortance de scritture creative te societât informatiche e telematiche e su la funzion dal artist in cheste realltât simpri plui "licuide" e globalizade. E, ancje, su ce influence che la leturature e à, o e pues vê, tal ricognossisi di una comunitât tant che realizazion concrete de pluralitât culturâl e linguistiche dal gjenar uman.

Domandis intrigosis che a rivuardin parie critiche leterarie, sociolinguistiche e lis politichis linguistichis inviadis e metudis in vore in diferentis realltâts di lenghe minoritarie.

Par cirî une rispueste almancul parziâl o vin volût clamâ a un dibatiment esperts e autôrs furlans e europeans che di timp incà a rifletin su la leturature e su une leturature in lenghe di minorance. Realtâts diferentis cun storie e nivei di cussience cetant diviers ma tignudis adun de lôr posizion tai confronts des lenghis plui dopradis.

E chest dibatiment al sarà il troi prontât par un confront tra i operadôrs che a lavorin in manieris cetant diferentis e vivarosis pe leturature e pe lenghe furlanis.

Par finî une ufierte e une cerce di esperiencis di caratar linguistic creatif in Friûl par pandi in maniere direte un pocj des liniis di direzion in cjamp artistic che si movin te contemporaneitât.

Qual è il ruolo della letteratura nello sviluppo della lingua friulana verso una condizione di lingua usata in tutte le situazioni culturali e sociali?

Questa domanda può essere considerata come il momento in cui confluiscano altre questioni e altre domande.

Ad esempio quella, assai generale, sull'importanza della scrittura creativa nella società informatica e telematica e sulla funzione dell'artista in tale realtà sempre più "liquida" e globalizzata. E, anche, su quale influenza la letteratura ha, o può avere, nel riconoscersi di una comunità come realizzazione concreta della pluralità linguistica e culturale del genere umano.

Domande difficili che riguardano allo stesso tempo critica letteraria, sociolinguistica e le politiche linguistiche avviate e attuate in diverse realtà di lingua minoritaria.

Per cercare una risposta almeno parziale abbiamo voluto chiamare ad un dibattito esperti e autori friulani ed europei che da tempo riflettono sulla letteratura e su una letteratura in lingua di minoranza. Realtà differenti con storie e livelli di coscienza molto diversi ma accomunate dalla loro posizione nei confronti delle lingue più diffuse.

E questo dibattito sarà il sentiero predisposto per un confronto tra operatori che operano in modo molto diverso e vivace per la letteratura e la lingua friulane.

Per finire un'offerta ed un assaggio di esperienze di carattere linguistico creativo in Friuli per mostrare in maniera diretta alcune delle linee di direzione in campo artistico che si muovono nella contemporaneità.



Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane  
Agenzia Regionale per la Lingua Friulana



Universitât dal Friûl  
Università degli studi di Udine



Associazion culturâl Colonos  
Associazione culturale Colonos



Provincie di Gurize  
Provincia di Gorizia



Provincie di Pordenon  
Provincia di Pordenone



Provincie di Udî  
Provincia di Udine

Coordenament scientific  
Coordinamento scientifico

**ROBERTO DAPIT e PIERA RIZZOLATTI**

Direzion artistiche  
Direzione artistica

**FEDERICO ROSSI**

Imaginis de instalazione artistiche PERAULISLIDRÏS  
Agriturisim Ai Colonos 27/5 > 27/6, vinars sabide e domenie h 19-22  
Immagini dell'installazione artistica PAROLERADICI  
Agriturismo Ai Colonos 27/5 > 27/6, venerdì sabato e domenica h 19-22

**CARLO VIDONI**

## ALBA PRATALIA ARABA...

Se pareba boves,  
alba pratalia araba,  
et albo versorio tenebat  
et negro seme seminaba.

Induvinin veronês / indovinello veronese

VIII-IX secul / secolo

grafiche / grafica

**EKOSTUDIO - UD**

stampe / stampa

**POLIGRAFICHE SAN MARCO - GO**

info:

[www.arlef.it](http://www.arlef.it)

[www.colonos.it](http://www.colonos.it)

# ALBA PRATALIA ARABA...

La leturature in lenghe furlane.  
Dinamicis tindincis prospetivis

La leturatura in lingua friulana.  
Dinamiche tendenze prospettive

ARLeF  
Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane  
Agenzia Regionale per la Lingua Friulana  
Universitât dal Friûl  
Università degli studi di Udine  
Associazion culturâl Colonos  
Associazione culturale Colonos

**26-27 di Mai / maggio  
2010**

# ALBA PRATALIA ARABA...



**UNIVERSITÂT DAL FRIÛL** Palaç Antonini, Sale cunvignis Miercus ai 26 di Mai

## CUNVIGNE h 15.00

## LA LETERATURE PAR FURLAN A CONFRONT CUN CHÊ DI ALTRIS COMUNITÂTS LINGUISTICHIS

in colaborazion cul Centri Interdipartimentâl di Ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl e cul Dipartiment di lenghis e civiltâts de Europe centri-orientâl - Universitât dal Friûl

Salûts istituzionâi

Jentrade
**LORENZO ZANON**, president de ARLeF

Relazions

Joi la leterature
**NICO NALDINI**, scritôr, poete e critic leterari

La leterature basche in di di vuê
**RAPRESENTANT BASC**, de Academie da la lenghe basche Euskaltzaindia

Mi smo tu! Caratars tipologjics autoctons de leterature slovene in Italie
**MIRAN KOSUTA**, docent di lenghe e leterature slovene - Universitât di Triest

Esistie in di di vuê une leterature ladine des Dolomitis?
**RUT BERNARDI**, autore e ricercjadore di lenghe ladine

Une cjalade su la poesie
**RIENZO PELLEGRINI**, docent di leterature furlane - Universitât di Triest

Riflessions su la narrative par furlan
**MARIO TURELLO**, sagjist e critic leterari

La lenghe furlane e lis sôs varietâts te produzion leterarie, a tacâ di Pasolini
**PIERA RIZZOLATTI**, docente di lenghe e leterature furlane - Universitât dal Friûl

Moderadôr

**ROBERTO DAPIT** docent di leterature, storie e antropologjie slovene - Universitât dal Friûl

Un agrât pe colaborazion al Comun di San Vît al Tiliment

**AGRITURISIM AI COLONOS** Vilecjasse di Listisse Joibe ai 27 di Mai

## WORKSHOP h 16.30

## LA LETERATURE PAR FURLAN. DINAMICHIS TINDINCIS PROPUESTIS

Contribûts di **ALDO COLONNELLO** pe poesie — **RENZO BALZAN** pe narative **ANGELA FELICE** pe scriture teatrâl — **GABRIELE ZANELLO** pe traduzion **ALESSANDRA KERSEVAN** e **DANILO ONGARO** “dal editôr al letôr”

Coordenament **WILLIAM CISILINO** responsabil Intervents pe lenghe furlane e chês altris lenghis minoritariis de Region FVG

Il workshop al è viert a ducj: scritôrs, poetis, tradutôrs, dramaturcs, editôrs, critics e esperts de leterature furlane, librârs e... letôrs

h 20.00 Ghiringhel

# CONFERENCE-PERFORMANCE h 20.45

## UNE LENGHE DI INVENTÂ. ESPERIENCIS E PROJETS

PERAULISLIDRÎS instalazion artistiche
**CARLO VIDONI** artist — **KATIA TOSO** critic di art

FEDERICO TAVAN SEGNI PARTICOLARI NESSUNO documentari
**PAOLO COMUZZI** artist e regjist video

L'ORT dal libri al teatri
**STEFANO MONTELLO** scritôr e musicist — **CRISTINA MAURO** musiciste e cjantante

PERAULIS IN JAZZ freestyle
**DJ TUBET** (Mauro Tubetti) — **ARNO BARZAN** tastierist e rangjadôr

FELICI MA FURLANS progjet par une fiction TV
**ALESSANDRO DI PAULI** — **TOMMASO PECILE** senegjatôrs

IN TRÊ RIIS concurs par un romanç in lenghe furlane
**CARLO TOLAZZI** scritôr e dramaturc — **CLAUDIA GRIMAZ** cjantante e atore

Preambul

**FEDERICO DAI ROS** president de associazion culturâl Colonos

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE** Palazzo Antonini, Sala convegni Mercoledì 26 maggio

## CONVEGNO h 15.00

## LA LETTERATURA IN FRIULANO A CONFRONTO CON QUELLA DELLE ALTRE COMUNITÀ LINGUISTICHE

in collaborazione con Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli e con il Dipartimento di lingue e civiltà dell’Europa centro-orientale - Università degli studi di Udine

Saluti istituzionali

Introduzione
**LORENZO ZANON**, presidente dell’ARLeF

Relazioni

Ahimè la letteratura
**NICO NALDINI**, scrittore, poeta e critico letterario

La letteratura basca oggi
**RAPRESENTANTE BASCO**, dell’Academia della lingua basca Euskaltzaindia

Mi smo tu! Tratti tipologici autoctoni della letteratura slovena in Italia
**MIRAN KOSUTA**, docente di lingua e letteratura slovena - Università degli studi di Trieste

Esiste oggi una letteratura ladina delle Dolomiti?
**RUT BERNARDI**, autrice e ricercatrice di lingua ladina

Uno sguardo sulla poesia
**RIENZO PELLEGRINI**, docente di letteratura friulana - Università degli studi di Trieste

Riflessioni sulla narrativa in friulano
**MARIO TURELLO**, saggista e critico letterario

La lingua friulana e le sue varianti nella produzione letteraria, a partire da Pasolini
**PIERA RIZZOLATTI**, docente di lingua e letteratura friulana - Università degli studi di udine

Moderatore

**ROBERTO DAPIT** docente di letteratura, storia e antropologia slovena - Università degli studi di Udine

Si ringrazia per la collaborazione il Comune di San Vito al Tagliamento

**AGRITURISMO AI COLONOS** Villacaccia di Lestizza Giovedì 27 maggio

## WORKSHOP h 16.30

## LA LETTERATURA IN FRIULANO. DINAMICHE TENDENZE PROPOSTE

Contributi di **ALDO COLONNELLO** per la poesia — **RENZO BALZAN** per la narrativa **ANGELA FELICE** per la scrittura teatrale — **GABRIELE ZANELLO** per la traduzione **ALESSANDRA KERSEVAN** e **DANILO ONGARO** “dall’editore al lettore”

Coordinamento **WILLIAM CISILINO**, responsabile Interventi per la lingua friulana e le altre lingue minoritarie della Regione FVG

Il workshop è aperto a tutti: scrittori, poeti, traduttori, drammaturghi, editori, critici ed esperti della letteratura friulana, librai e... lettori

h 20.00 Rinfresco

# CONFERENZA-PERFORMANCE h 20.45

## UNA LINGUA DA INVENTARE. ESPERIENZE E PROGETTI

PAROLERADICI installazione artistica
**CARLO VIDONI** artista — **KATIA TOSO** critico d’arte

FEDERICO TAVAN SEGNI PARTICOLARI NESSUNO documentario
**PAOLO COMUZZI** artista e regista video

L’ORTO dal libro al teatro
**STEFANO MONTELLO** scrittore e musicista — **CRISTINA MAURO** musicista e cantante

PAROLE IN JAZZ freestyle
**DJ TUBET** (Mauro Tubetti) — **ARNO BARZAN** tastierista e arrangiatore

FELICI MA FURLANS progetto per una fiction TV
**ALESSANDRO DI PAULI** — **TOMMASO PECILE** sceneggiatori

IN TRE RIGHE concorso per un romanzo in friulano
**CARLO TOLAZZI** scrittore e drammaturgo — **CLAUDIA GRIMAZ** cantante e attrice

Prologo

**FEDERICO ROSSI** presidente dell’associazione culturale Colonos